

CTC **CLATRONIC®**

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing/Garantie • Mode d'emploi/Garantie
Instrucciones de servicio/Garantía • Manual de instruções/Garantia
Instruction Manual/Guarantee • Instrukcja obsługi/Gwarancja
Návod k použití/Záruka • A használati utasítás/garancia
Руководство по эксплуатации/Гарантия
Οδηγίες Χειρισμών/Εγγύηση • Kullanma kılavuzu/ Garanti

Kaffeeautomat

Koffie automaat • Cafetière automatique
Máquina automática de café • Máquina de café
Coffee Machine • Automat do kawy
Kávoovar • Automata kávéfőző
Автоматическая кофеварка
Αυτόματη μηχανή του καφέ • Kahve Otomatı



KA 2426 • KA 2427

CE

D**Allgemeine Sicherheitshinweise**

- **Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes sorgfältig die Bedienungsanleitung.**
- Bitte bewahren Sie diese Anleitung, den Garantieschein, den Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf!
- Das Gerät ist ausschließlich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, es reinigen oder wenn eine Störung auftritt. Schalten Sie das Gerät zuvor aus. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel.
- Um Kinder vor den Gefahren elektrischer Geräte zu schützen, lassen Sie diese damit niemals unbeaufsichtigt. Wählen Sie den Standort Ihres Gerätes deshalb so, daß Kinder keinen Zugriff auf das Gerät haben. Achten Sie darauf, daß das Kabel nicht herunterhängt.
- Prüfen Sie das Kabel und das Gerät regelmäßig auf Schäden hin. Ein Gerät ist bei Schäden jeglicher Art nicht in Betrieb zu nehmen.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf.
- Ein defektes Netzkabel darf nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Gerät und das Kabel fern von Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit, scharfen Kanten und ähnlichem.
- Benutzen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt! Schalten Sie das Gerät immer aus wenn Sie es nicht benutzen, selbst wenn es nur für einen Moment ist.
- Verwenden Sie nur originales Zubehör.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Das Gerät darf auf keinen Fall in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden oder damit in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Sollte das Gerät feucht oder naß geworden sein, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Nicht ins Wasser greifen!
- Benutzen Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät

- Füllen Sie den Wassertank nur mit kaltem Wasser!
- Öffnen Sie nicht den Wassertankdeckel während das Gerät in Betrieb ist. Es könnte zu Verbrühungen kommen.
- Füllen Sie den Wassertank nur max. bis zur Marke der höchsten Tassenzahl.
- Die Warmhalteplatte und die Kanne werden sehr heiß.
VERBRENNUNGSGEFAHR!

Inbetriebnahme des Gerätes

D

- Lassen Sie bitte vor dem 1. Aufbrühen des Kaffeepulvers das Gerät für 2-3 Durchgänge mit kaltem Wasser zwecks Reinigung durchlaufen.
- Reinigen Sie den Filtereinsatz und die Glaskanne in einem Spülbad.

Elektrischer Anschluß

- Achten Sie darauf, daß das Gerät ausgeschaltet ist (Betriebsschalter auf „AUS/0“).
- Bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken prüfen Sie, ob die Netzspannung, die Sie benutzen wollen, mit der des Gerätes übereinstimmt. Die Angaben dazu finden Sie auf dem Typenschild.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose, 230V/50Hz an.

Betrieb für Geräte ohne Timer

1. Klappen Sie den Wassertankdeckel auf. Füllen Sie nun entsprechend der gewünschten Tassenzahl, welche Sie an der Wasserstandsanzeige ersehen können, kaltes Wasser in den Wasserbehälter.
2. Legen Sie einen Papier-Filter (Größe 1 x 4) in den Filtertrichter und füllen Sie ihn mit Kaffeepulver (ca. 1 Teelöffel für 2 Tassen).
3. Stellen Sie die Kanne auf die Heizplatte und schließen Sie den Deckel des Wassertanks.
4. Schieben Sie den Schalter in Position „EIN/1“. Der Brühvorgang dauert ca. 10-15 Minuten. Nachdem kein Kaffee mehr in die Kanne läuft, können Sie die Kanne entnehmen.

Wenn Sie den restlichen Kaffee warmhalten wollen, muß der Schalter in der „EIN/1“-Stellung bleiben. Die Heizplatte hält den Kaffee warm, bis Sie auf „Aus/0“ schalten.

Ausschalten

Das Gerät ist ausgeschaltet, wenn der Schalter in Position „Aus/0“ steht.

Betrieb bei Geräten mit Timer

Die Punkte 1-3 sind identisch mit den Geräten ohne Timer.

4. Drücken Sie die Taste „ON/OFF“. Die Kontrolleuchte leuchtet. Der Brühvorgang dauert ca. 10-15 Minuten. Nachdem kein Kaffee mehr in die Kanne läuft, können Sie die Kanne entnehmen.

Uhr/Timer stellen (Timer-Geräte)

Im uneingestellten Zustand blinkt „0:00“.

D Uhr stellen: Halten Sie "MIN" oder „HOUR“ für 3 Sekunden gedrückt, bis der Doppelpunkt steht. Stellen Sie mit den Tasten die Zeit ein. Nach 5 Sekunden ohne Tastendruck beendet das Gerät die Einstellphase. Der Doppelpunkt blinkt wieder.

Timer stellen: Um die automatische Einschaltzeit (Timer-Betrieb) einzustellen, verfahren Sie wie bei Uhr-stellen. Halten Sie jedoch während Sie 3 Sekunden „MIN“ oder „HOUR“ drücken zusätzlich die „PROGRAM“-Taste gedrückt. Anschließend müssen Sie den Timer aktivieren.

Aktivieren/Deaktivieren des Timers

Drücken Sie die Taste „PROGRAM“. Erscheint ein Uhr-Symbol in der Anzeige, ist der Timer aktiviert.

Warmhaltedauer einstellen (nur Timer-Geräte)

Sie können die Warmhaltezeit zwischen 0 und 4 Std. einstellen. Halten Sie dazu die „ON/OFF“-Taste gedrückt und ändern Sie die im Display gezeigte Warmhaltezeit mit den „Hour/Min“-Tasten.

Entkalkung

Eine Entkalkung wird nötig, wenn die Zubereitungszeit wesentlich zunimmt. Verwenden Sie dazu nur handelsübliche Entkalkungsmittel auf Zitronensäurebasis.

Reinigung

Ziehen Sie vor der Reinigung immer den Netzstecker und warten Sie ab bis das Gerät abgekühlt ist. Reinigen Sie das Gerät nur mit einem leicht feuchten Tuch. Verwenden Sie zum Reinigen keine starken Reinigungs- und Lösungsmittel. Kanne und Filtereinsatz reinigen Sie in gewohnter Weise in einem Spülbad.

Dieses Gerät entspricht den einschlägigen CE-Richtlinien und ist nach den neuesten sicherheitstechnischen Vorschriften gebaut. Technische Änderungen vorbehalten!

Garantie

Wir übernehmen für unser Gerät eine Garantie von 12 Monaten ab Kaufdatum (Kassenbon).

Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir unentgeltlich Mängel des Gerätes, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen durch Reparatur oder Umtausch.

Die Garantie erlischt bei Fremdeingriff.

Im Garantiefall geben Sie bitte das vollständige Gerät mit dem Kassenbon Ihrem Händler.

Algemene veiligheidsinstructies

NL

- Lees voor ingebruikname van dit apparaat de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing, het garantiebewijs, de kassabon en indien mogelijk de doos met binnenvpakking goed!
- Het apparaat is uitsluitend bestemd voor particulier gebruik en niet voor industriële doeleinden.
- Trek de stekker altijd uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt, accessoires aanbrengt, het apparaat schoonmaakt of in het geval van een storing. Schakel het apparaat eerst uit Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te nemen, maat pak de stekker vast.
- Wees alert wanneer kinderen het apparaat gebruiken, zo voorkomt u ongelukken. Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen. Zorg ervoor dat het snoer niet naar beneden hangt.
- Controleer regelmatig of het snoer en het apparaat niet beschadigd zijn. Wanneer dit wel het geval is, mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Repareer het apparaat niet zelf, maar laat dit door een erkende vakman doen.
- Om gevaren te vermijden, mag een defecte netkabel alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een gekwalificeerde vakman door een gelijkwaardige kabel worden vervangen.
- Houd het apparaat uit de buurt van hitte, direct invallende zonnestralen, vocht, scherpe randen en dergelijke.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter! Schakel het altijd uit wanneer u het niet gebruikt, zelfs voor een kort ogenblik.
- Gebruik uitsluitend originele accessoires.
- Gebruik het apparaat niet buiten.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen en laat het nooit hiermee in aanraking komen. Gebruik het apparaat niet met natte of vochtige handen.
- Mocht het apparaat vochtig of nat geworden zijn, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Houd uw handen niet in her water!
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de voorziene doeleinden.

Speciale veiligheidsaanwijzingen voor dit apparaat

- Vul het waterreservoir alleen met koud water!
- Niet het deksel van de watertank openen zolang het apparaat in werking is. Gevaar voor verbranding.
- Vul de watertank slecht tot aan de maximum markering voor het hoogste aantal kopjes.
- De warmhoudplaat en de kan worden zeer heet.
GEVAAR VOOR VERBRANDING!

NL

Inbedrijfstelling van het apparaat

- Laat, voordat u voor de eerste keer koffie zet, a.u.b. 2-3 keer alleen water door het apparaat lopen om het op deze wijze te reinigen.
- Was de filterinzet en de glazen kan af in water met wat afwasmiddel.

Elektrische aansluiting

- Let erop, dat het apparaat uitgeschakeld is (schakelaar op "AUS/0").
- Controleer, voordat u de stekker in het stopcontact steekt, of de netspanning die u wilt gebruiken, overeenstemt met die van het apparaat. De gegevens m.b.t. de spanning staan vermeld op het typeplaatje.
- Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230V/50Hz.

Werkwijze bij apparaten zonder schakelklok

1. Klap het deksel van het waterreservoir naar voren. Vul het reservoir nu met koud water voor het gewenste aantal koppen koffie. Dit is te zien op het markeringsglas van het waterreservoir.
2. Plaats een papieren filterzakje (maat 1 x 4) in de filtertrechter en vul dit met koffiepoeder (ca. 1 theelepel voor 2 koppen).
3. Plaats de kan op de verwarmingsplaat en sluit het deksel van het waterreservoir.
4. Schuif de schakelaar op stand "EIN/1". Het zetten van de koffie duurt ca. 10-15 minuten. Nadat er geen koffie meer in de kan loopt, kunt u de kan wegnemen.

Wanneer u de resterende koffie warm wilt houden, moet de schakelaar in de stand "EIN/1" blijven staan. De verwarmingsplaat houdt de koffie warm tot u het apparaat "AUS/0"-schakelt.

Uitschakelen

Het apparaat is uitgeschakeld, wanneer de schakelaar in de stand "AUS/0" staat.

Werkwijze bij apparaten met schakelklok

De punten 1 - 3 gelden voor de apparaten met en zonder schakelklok.

4. Druk op de toets "ON/OFF". De controlelamp brandt. Het zetten van de koffie duurt ca. 10-15 minuten. Nadat er geen koffie meer in de kan loopt, kunt u de kan wegnemen.

Tijd /schakelklok instellen (apparaten met schakelklok)

Als geen tijd is ingesteld, knippert "0:00".

Klok instellen: Houdt de toets "MIN" of "HOUR" 3 seconden lang ingedrukt totdat de dubbele punt doorlopend brandt. Stel nu de tijd in met de toetsen. Na ca. 5 seconden zonder toetsdruk beëindigt het apparaat de instellingsfase. De dubbele punt knippert weer.

Schakelklok instellen: Om de automatische schakeltijd (timer) in te stellen, handelt u als bij het instellen van de klok. Houd echter gedurende 3 seconden naast "MIN" of "HOUR" ook de toets "PROGRAM" ingedrukt. Vervolgens moet u de schakelklok inschakelen.

Schakelklok inschakelen / uitschakelen:

Druk op de toets "PROGRAM". Als het kloksymbool verschijnt, is de schakelklok geactiveerd.

Warmhoudperiode instellen (alleen apparaten met schakelklok)

U kunt een warmhoudperiode van 0 tot 4 uur instellen.

Houd daartoe de "ON/OFF"-toets ingedrukt en wijzig de op het display weergegeven warmhoudtijd met de "Hour/Min"-toetsen.

Ontkalking

Ontkalken is noodzakelijk, wanneer de bereidingstijd aanzienlijk toeneemt. Gebruik hiervoor in de handel gebruikelijke ontkalkingsmiddelen op citroenzuurbasis.

Reiniging

Trek voor het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat afgekoeld is. Reinig het apparaat met een iets vochtige doek. Gebruik voor het reinigen geen sterke reinigings- en oplosmiddelen. Kan en filterinzet kunt u op normale wijze in water met wat afwasmiddel reinigen.

Dit apparaat is in overeenstemming met de CE-richtlijnen t.a.v. ontstoring en lage volt-veiligheid en is geconstrueerd conform de allerlaatste veiligheidstechnische voorschriften.

Garantie

Wij verlenen 12 maanden garantie op ons apparaat, gerekend vanaf de koopdatum (kassabon).

Indien zich binnen deze periode storingen voordoen die het gevolg zijn van materiaal- of constructiefouten, wordt het apparaat door ons kosteloos gerepareerd of vervangen.

De garantie vervalt bij reparaties door derden.

In geval van storingen dient u het complete apparaat met de kassabon aan uw vakhandelaar af te geven.

F**Consignes de sécurité générales**

- **Avant de mettre cet appareil en service, veuillez lire attentivement son mode d'emploi.**
- Veuillez conserver ce mode d'emploi, le bon de garantie, le bon de caisse et, dans la mesure du possible, le carton avec l'emballage intérieur!
- Cet appareil est exclusivement destiné à une utilisation privée et non commerciale.
- Veuillez toujours débrancher votre appareil de la prise de courant si vous ne vous servez pas de votre appareil, si vous mettez des accessoires en place, si vous le nettoyez ou si des dérangements se produisent. Avant d'effectuer quoi que ce soit, débranchez votre appareil. Le débranchement doit se faire au niveau de la fiche et non pas sur le câble.
- Ne laissez jamais cet appareil fonctionner sans contrôle pour protéger les enfants contre des dangers liés à des appareils électriques. Choisissez un emplacement pour votre appareil de manière qu'il soit hors de portée des enfants. Veillez à ce que le câble ne soit pas lâche.
- Contrôlez régulièrement la présence d'endommagements sur le câble et sur l'appareil. Si un dommage de nature quelconque est constaté, l'appareil ne doit pas être mis en service.
- Ne réparez pas votre appareil vous-mêmes; remettez-le à un spécialiste agréé.
- Seuls le fabricant, notre service après-vente ou un technicien à qualification semblable sont habilités à remplacer un câble défectueux par un autre semblable, afin d'éviter tout risque.
- Tenez l'appareil et le câble à l'écart de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité, des arêtes vives et autres.
- N'utilisez jamais votre appareil sans surveillance! Débranchez toujours votre appareil si vous ne vous en servez pas, même si ce n'est que pour un moment.
- N'utilisez que des accessoires d'origine.
- N'utilisez pas votre appareil à l'air libre.
- L'appareil ne doit en aucun cas être plongé dans de l'eau ou d'autres liquides ou entrer en contact avec eux. Ne vous servez pas de votre appareil avec des mains mouillées ou humides.
- Si l'appareil devait être humide ou mouillé, retirez immédiatement la fiche secteur de la prise. Ne plongez pas les mains dans de l'eau!
- Servez-vous de l'appareil uniquement aux fins auxquelles il est destiné.

Conseils de sécurité

- Ne remplissez le réservoir qu'avec de l'eau froide!
- Ne retirez jamais le couvercle du réservoir à eau pendant que l'appareil fonctionne. Vous risquez de vous ébouillanter.
- Ne remplissez pas le réservoir à eau au-delà de la marque pour la plus grande quantité de tasses.
- La plaque tenant au chaud et le récipient en verre peuvent devenir brûlants.
RISQUE DE BRULURES!

Avant la première utilisation

F

Avant de faire le premier café, faites fonctionner la machine 2-3 fois avec de l'eau froide seulement, afin de la nettoyer. Lavez le porte-filtre et le réservoir en verre à l'eau.

Branchement électrique

Assurez-vous que l'appareil est éteint (interrupteur sur "AUS/0").

Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension du réseau que vous voulez utiliser convient à l'appareil. Les informations à cet égard figurent sur la plaque signalétique. Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant de 230 V, 50Hz en bon état.

Fonctionnement pour appareils avec minuteur

1. Rabattez le couvercle du réservoir d'eau vers l'avant. Versez la quantité d'eau froide nécessaire en fonction du nombre de tasses désiré (voir sur l'indicateur du niveau d'eau).
2. Disposez un filtre en papier (taille 1 x 4) à l'intérieur du porte-filtre et remplissez de café en poudre (env. 1 cuillerée pour 2 tasses).
3. Placez le récipient en verre sur la plaque chauffante et refermez le couvercle du réservoir d'eau.
4. Mettez l'interrupteur sur la position "EIN/1". Attendez env. 10-15 minutes. Vous pouvez retirer le récipient en verre lorsque le café a fini de passer.

Pour garder le café chaud, laissez l'interrupteur sur la position "EIN/1". La plaque chauffante garde votre café chaud jusqu'à ce que vous éteigniez votre cafetière.

Pour éteindre votre appareil

Votre appareil est éteint lorsque l'interrupteur est sur la position "AUS/0".

Fonctionnement pour appareils sans minuteur

Les points 1-3 sont identiques à ceux des appareils sans minuteur.

4. Appuyez sur la touche „ON/OFF“. La lampe témoin s'allume. Attendez env. 10-15 minutes. Vous pouvez retirer le récipient en verre lorsque le café a fini de passer.

Réglage de l'heure/minuteur (appareils avec minuteur)

Lorsque l'appareil n'est pas encore réglé, „0:00“ clignotent.

Programmation de l'heure: maintenez la touche „MIN“ ou „HOUR“ enfoncée pendant 3 secondes jusqu'à ce que les deux points ne clignotent plus. Programmez alors l'heure avec les deux touches. Si vous n'appuyez plus sur aucune touche pendant 5 secondes, l'appareil arrête la phase de programmation. Les deux points clignotent à nouveau.

Programmation du minuteur: pour programmer la durée automatique de fonctionnement (fonctionnement minuteur), procédez de la même façon que pour la

F programmation de l'heure. Cependant pendant que vous maintenez la touche „MIN“ ou „HOUR“ pendant 3 secondes enfoncée, appuyez aussi sur „PROGRAM“.

Activation / désactivation du minuteur

Appuyez sur la touche „PROGRAM“. Un symbole avec une horloge apparaît sur l'affichage, le minuteur est activé.

Programmation de la durée de garde au chaud (seulement pour les appareils avec minuteur)

Vous pouvez programmer entre 0 et 4 heures le temps de garde au chaud. Maintenez pour cela la touche „ON/OFF“ enfoncée et changez le temps de garde au chaud indiqué sur l'affichage grâce aux touches „Hour/Min“.

Détartrage

Un détartrage est nécessaire lorsque le temps de préparation de votre café s'allonge sensiblement.

Utiliser à cet effet un produit détartrant à base d'acide citrique, se trouvant dans les commerces.

Nettoyage

N'oubliez jamais de débrancher votre appareil avant de le nettoyer et attendez qu'il soit suffisamment refroidi. Nettoyez votre machine uniquement avec un torchon légèrement humide. N'utilisez pour le nettoyage aucun détergent ou dissolvant abrasif.

Lavez le récipient en verre et le porte-filtre normalement à l'eau savonneuse.

Cet appareil satisfait aux directives CE pour l'antiparasitage et pour la sécurité basse tension et a été conçu selon les toutes récentes prescriptions techniques de sécurité.

Sous réserve de modifications techniques.

Garantie

Nous accordons une garantie de 12 mois sur notre appareil à compter de sa date d'achat (quittance).

Pendant cette période de garantie, nous procéderons à l'élimination gratuite des vices de l'appareil en le réparant ou le remplaçant dans la mesure où ces vices seront dus à des défauts de matériel ou de fabrication.

La garantie expire en cas d'intervention de tiers.

En cas de garantie, veuillez remettre à votre revendeur l'appareil complet accompagné de la quittance.

Indicaciones generales para su seguridad

- **Lea cuidadosamente las instrucciones de servicio antes de poner en funcionamiento este aparato.**
- Guarde estas instrucciones, la boleta de garantía, el comprobante de la caja registradora y, en lo posible, la caja de cartón inclusive el embalaje interior.
- Este aparato está previsto exclusivamente para uso privado y no para el empleo industrial.
- Desenchufar siempre el aparato al no utilizarlo, al aplicarle algún accesorio, al limpiarlo o si aparece algún fallo en el mismo. Apague siempre primero el aparato. No tire del cable sino siempre de la clavija de enchufe.
- Para proteger a los niños de los peligros que emanan de aparatos eléctricos, no los deje jamás con ellos sin vigilarlos. Seleccione, por ello, un lugar de emplazamiento para el aparato donde los niños no tengan acceso al mismo. Preste atención a que el cable no éste colgado.
- Revisar con regularidad el cable y el aparato en cuanto a deterioros. Cualquiera que sea el defecto de un aparato, éste no deberá ser puesto en funcionamiento.
- No repare usted mismo el aparato; mas bien recurra a un técnico especialista autorizado.
- Sólo el fabricante, nuestro servicio posventa o un técnico con una cualificación similar pueden cambiar un cable defectuoso por otro similar, para evitar todo tipo de riesgo.
- Mantenga alejados el aparato y el cable del calor, de la radiación solar directa, de la humedad, aristas agudas y similares.
- ¡No utilice jamás el aparato sin que esté vigilado! Apague siempre el aparato si no lo está utilizando, incluso si fuese por un momento solamente.
- Emplee únicamente accesorios originales.
- No utilice el aparato al aire libre.
- Bajo ningún concepto se inmergirá el aparato en agua u otros líquidos; ni siquiera deberá entrar en contacto con ellos. No utilice el aparato teniendo las manos mojadas o húmedas.
- Si el aparato se ha humedecido o mojado, desenchúfelo inmediatamente. ¡No meta la mano en el agua!
- Utilice el aparato únicamente para el fin previsto.

Indicaciones especiales de seguridad para este aparato

- ¡Llene el depósito de agua con agua fría!
- No abra la tapa del tanque de agua mientras se encuentre el aparato en funcionamiento. Podrían provocarse escaldaduras.
- Llene el tanque de agua máximo hasta la marca del mayor número de tazas.
- La placa de mantenimiento de calor y la tapa del depósito de agua se calientan mucho. ¡PELIGRO DE QUEMADURAS!

E**Puesta en marcha del aparato**

- Haga funcionar el aparato antes del primer hervor con polvo de café con 2 a 3 pasadas con agua fría para su limpieza.
- Limpie el portafiltro y la jarra de vidrio en un baño de agua y detergente.

Conexión eléctrica

- Preste atención que el aparato esté desconectado (Interruptores de servicio en „(AUS/0)“.
- Antes de colocar la clavija en la caja de enchufe verifique que la tensión de red que desea utilizar coincide con el aparato. Las indicaciones para ello las encontrará en la placa de características.
- Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230V/50 Hz, instalada reglamentariamente.

Operación de aparatos sin timer

- 1 Vuelva la tapa del depósito de agua hacia adelante. Llene ahora el depósito con las correspondientes cantidades de tazas de agua fría, las cuales puede visualizar en el nivel de agua.
2. Coloque un filtro de papel (Tamaño 1x4) en el portafiltro y llénelo de café en polvo (aprox. 1 cucharada de té para 2 tazas).
3. Coloque la jarra sobre la placa calefactora y cierre la tapa del depósito de agua.
4. Coloque el interruptor en la posición „EIN/1“. El procedimiento de hervor dura aprox. 10 a 15 minutos. Después que ya no pase más café a la jarra, puede extraer la misma.

Si desea mantener caliente el café restante, el interruptor debe permanecer en la posición „EIN/1“. La placa calefactora mantiene caliente el café hasta que proceda a „(AUS/0)“.

Desconectar

El aparato está desconectado cuando el interruptor se encuentra en la posición „(AUS/0)“.

Operación de aparatos con timer

Los puntos 1 – 3 son idénticos con los de los aparatos sin timer.

4. Oprima el botón "ON/OFF". La luz de control se ilumina. El procedimiento de hervor dura aprox. 10 a 15 minutos. Después que ya no pase más café a la jarra, puede extraer la misma.

Ajustar la Hora/Timer (Aparatos con timer)

Cuando no existen ajustes, aparece intermitentemente "0:00".

Ajustar la hora: Mantenga oprimido "MIN" o "HOUR" durante 3 segundos hasta que los dos puntos (:) se detengan. Ajuste con los botones la hora. Después de transcurridos 5 segundos sin oprimir los botones, finaliza el aparato la fase de ajuste. Los dos puntos (:) comenzarán a titilar nuevamente.

Ajustar el timer: Para colocar en funcionamiento la hora de encendido automático, prosiga como para el ajuste de la hora. Mantenga sin embargo, mientras oprime durante 3 segundos "MIN" o "HOUR", adicionalmente oprimido el botón "PROGRAM". Posteriormente debe activar el timer.

Activar/Desactivar el timer

Oprima el botón "PROGRAM". Si aparece un símbolo de reloj en la indicación, está activado el timer.

Ajustar el tiempo de mantener caliente (solo aparatos con timer)

El tiempo de mantener caliente se puede ajustar entre 0 y 4 horas.

Para ello, mantenga el botón "ON/OFF" oprimido y cambie el tiempo de mantener caliente que aparece indicado en el display con los botones "HOUR/MIN".

Descalcificación

Una descalcificación se hace necesaria cuando el tiempo de preparación se incrementa considerablemente. Utilice para ello los agentes descalcificadores comerciales habituales a base de ácido cítrico.

Limpieza

Antes de la limpieza extraiga siempre el enchufe de red y espere hasta que el aparato se haya enfriado.

Limpie el aparato solamente con un paño ligeramente humedecido. No utilice para la limpieza agentes limpiadores o disolventes fuertes. La jarra y la unidad filtrante límpielos de la manera habitual en un baño de agua y detergente.

Este aparato responde a las directivas de CE para la supresión de interferencias y la seguridad de baja tensión y ha sido construido según las últimas prescripciones de seguridad técnica. No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.

Garantía

Para nuestro aparato concedemos un plazo de garantía de 12 meses a partir de la fecha de la compra (cupón de caja).

Dentro del plazo de garantía eliminamos gratis, a base de reparación o de recambio, los defectos del aparato debidos a fallos de material o de fabricación.

El derecho a garantía se pierde en caso de intervención extraña no autorizada.

Se ruega que, en caso de acogerse al derecho de garantía, se entregue el aparato completo con el cupón de caja al establecimiento comercial habitual.

P**Instruções gerais de segurança**

- **Leia cuidadosamente este manual de instruções antes de pôr o aparelho a funcionar.**
- Queira, por favor, conservar este manual, o certificado de garantia, o talão da caixa e, se possível, o cartão com a balagem interior, devidamente guardados.
- O aparelho destina-se exclusivamente ao uso particular, e não a fins industriais.
- Retire a ficha da tomada de corrente quando o aparelho estiver inactivo e quando da aplicação de acessórios, da limpeza do mesmo ou da ocorrência de uma avaria. Antes disso, desligue o aparelho. Puxe, segurando a tomada, mas não o cabo.
- Não abandone nunca o aparelho sem vigilância, a fim de evitar os perigos que os aparelhos eléctricos representam para as crianças. Por isso, escolha o lugar para o Seu aparelho, de modo que o acesso ao mesmo fique vedado a crianças. Preste atenção para que o cabo não fique suspenso.
- Queira inspeccionar periodicamente o cabo e o aparelho quanto à existência de danos. Um aparelho não deve ser posto em funcionamento no caso de danos de qualquer índole.
- Não conserte o aparelho por si mesmo, mas procure antes um especialista autorizado.
- Se o fio se estragar e para se evitarem perigos, o mesmo terá de ser substituído por outro de qualidade idêntica através do fabricante, dos nossos Serviços de Assistência Técnica ou de uma pessoa com qualificações semelhantes.
- Mantenha o aparelho e o cabo afastados do calor, da radiação directa do sol, da humidade e de arestas vivas ou similares.
- Não use nunca o aparelho sem vigilância! Desligue-o sempre que não fizer uso dele, mesmo que seja por um só momento.
- Empregue apenas acessórios originais.
- Não use o aparelho ao ar livre.
- O aparelho não deve, de forma nenhuma, ser imerso em água ou outros líquidos, nem entrar em contacto com os mesmos. Não faça uso do aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- Se o aparelho tiver sido humedecido ou molhado, queira retirar imediatamente a ficha da tomada de corrente. Não toque na água!
- Use o aparelho somente para a finalidade prevista.

Instruções de segurança especiais para este aparelho

- Encher o depósito da água apenas com água fria!
- Não abrir a tampa do depósito da água enquanto o aparelho estiver a funcionar, pois poderá queimar-se.
- Encher o depósito da água, no máximo, até à marcação para o maior número possível de chávenas.
- A placa térmica e a cafeteira ficam muito quentes. PERIGO DE QUEIMADURAS!

Primeira utilização

P

- Antes de fazer café na máquina, ferver 2 a 3 vezes água fria na mesma a fim de ficar bem lavada.
- Lavar o filtro e o jarro de vidro em água com detergente.

Ligação à electricidade

- A máquina deveser estar desligada (interruptor em "AUS/0")
- Antes de se introduzir a ficha na tornada, verificar se a tensão que se vai utilizar corresponde à do aparelho. As respectivas indicações encontram-se na placa identificadora.
- Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.

Funcionamento dos aparelhos sem temporizador

1. Abrir a tampa do depósito da água. Deitar no mesmo a quantidade de água fria correspondente ao número de chávenas necessárias, devendo-se para tal regular pelos traços do indicador de nível da água.
2. Colocar papel no filtro (tamanho: 1 x 4) e introduzir a quantidade desejada de café moído (aprox. 1 colher de chá para 2 chávenas).
3. Colocar o jarro sobre a placa térmica e fechar a tampa do depósito da água.
4. Deslizar o interruptor para a posição "EIN/1". A fervura demorará 10 a 15 minutos. Logo que o café deixar de correr para o jarro, este poderá ser retirado da máquina.

Se se desejar conservar quente o café restante, o interruptor deverá permanecer na posição "EIN/1". A placa térmica manterá o café quente até a máquina ser desligada.

Desligar

A máquina está desligada quando o interruptor estiver na posição "AUS/0"

Funcionamento dos aparelhos com temporizador

Os itens 1 a 3 são idênticos aos dos aparelhos sem temporizador.

4. Pressionar a tecla "ON/OFF". A lâmpada de controle iliminar-se-á. A fervura demorará 10 a 15 minutos. Logo que o café deixar de correr para o jarro, este poderá ser retirado da máquina.

Regulação do relógio/temporizador (aparelhos com temporizador)

Não tendo sido efectuada qualquer regulação, surgirá intermitente a indicação "0:00".

Regulação do relógio: Manter pressionada a tecla "MIN" ou "HOUR" durante 3 segundos até os dois pontos ficarem fixos. Regular as horas, usando as teclas. 5 segundos após o último pressionamento das mesmas, o aparelho terminará a fase de regulação. Os dois pontos surgirão novamente intermitentes.

P **Regulação do temporizador:** Para se regular a hora de ligação auto-mática (funcionamento a partir do temporizador), proceder de forma idêntica à descrita acima para a regulação do relógio. Contudo, enquanto se pressionar durante 3 segundos a tecla "MIN" ou "HOUR", terá de se premer igualmente a tecla "PROGRAM". Activar em seguida o temporizador.

Activar/desactivar o temporizador

Pressionar a tecla "PROGRAM". Se surgir no mostrador o símbolo do relógio, o temporizador estará activado.

Regulação da função para conservar o calor (apenas para aparelhos com temporizador)

Esta função poderá ser regulada de 0 a 4 horas. Para o efeito, manter premida a tecla "ON/OFF" e modificar a indicação horária que se encontra no mostrador, usando as teclas "Hour/Min".

Descalcificação

Será necessário proceder a uma descalcificação, quando o tempo para a preparação do café aumentar consideravelmente.

Deverá utilizar-se um produto normal de descalcificação à base de ácido cítrico,

Limpeza

Antes de se proceder à limpeza da máquina, retirar sempre o fio da tomada e esperar que o aparelho arrefeça. Limpar a máquina usando apenas um pano húmido. Não utilizar produtos agressivos nem diluentes. O jarro e o filtro são lavados normalmente em água com detergente para a louça.

Este aparelho obedece às normas da CE para eliminação de interferências e segurança de baixa tensão e foi fabricado de acordo com os regulamentos mais recentes da técnica de segurança. Reserva-se o direito de alterações!

Garantia

Assumimos uma garantia de 12 meses para a nossa máquina, a partir da data de compra (recibo da caixa).

Durante o tempo de validade da garantia procederemos gratuitamente à eliminação - por meio de conserto ou troca - de quaisquer avarias da máquina devidas a defeitos do material ou de fabricação.

A garantia caduca no caso da intervenção de estranhos.

No caso da validade da garantia entregue, por favor, a máquina completa com o recibo da caixa ao seu vendedor.

General safety instructions

- **Before commissioning this device please read the instruction manual carefully.**
- Please keep these instructions, the guaranty certificate, the sales receipt and, if possible, the carton with the inner packaging!
- The device is intended exclusively for private and not for commercial use!
- Always remove the plug from the socket whenever the device is not in use, when attaching accessory parts, cleaning the device or whenever a disturbance occurs. Switch off the device beforehand. Pull on the plug, not on the cable.
- In order to protect children from the dangers of electrical appliances, never leave them unsupervised with the device. Consequently, when selecting the location for your device, do so in such a way that children do not have access to the device. Take care to ensure that the cable does not hang down.
- Test the device and the cable regularly for damage. If there is damage of any kind, the device should not be used.
- Do not repair the device yourself, but rather consult an authorised expert.
- For safety reasons a broken or damaged mains lead may only be replaced by an equivalent lead from the manufacturer, our customer service department or a similyar qualified person.
- Keep the device and the cable away from heat, direct sunlight, moisture, sharp edges and suchlike.
- Never use the device unsupervised! Switch off the device whenever you are not using it, even if this is only for a moment.
- Use only original accessories.
- Do not use the device outdoors.
- Under no circumstances must the device be placed in water or other liquid, or come into contact with such. Do not use the device with wet or moist hands.
- Should the device become moist or wet, remove the mains plug from the socket immediately. Do not reach into the water.
- Use the device only for the intended purpose.

Special Safety Measures for this Machine

- Only fill the water tank with cold water!
- Do not open the lid while the unit is in use. You could be scalded.
- Only fill the water tank up to the marking for the maximum number of cups.
- The hot plate and the coffee pot become very hot. DANGER OF SCALDING!

First Use of the Machine

- Before making coffee in the machine for the first time rinse two to three times with cold water in order to clean the machine.
- Clean the filter pad and the glass pot by rinsing.

GB Electrical Connection

- Make sure that the machine is switched off (operating switch on "OFF").
- Before inserting the mains lead into the socket, check whether the voltage you intend to use complies with that of the machine.
For details see the machine label.
- Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.

Operation for models without a timer

1. Pull the lid of the water tank forwards. Fill the machine to the level corresponding to the number of cups required with cold water.
2. Place a paper filter (size 1 x 4) into the filter funnel and fill it with coffee powder (approx. 1 teaspoon for 2 cups).
3. Place the pot on the hot plate and close the lid of the water tank.
4. Move the switch to the "EIN/1" position. The coffee takes approximately 10 - 15 minutes to boil. When no more coffee is running into the pot it can be removed.

If you would like to keep the remaining coffee warm, the switch must remain in the "EIN/1" position. The hot plate will keep the coffee warm until you switch the machine "AUS/0".

Switching Off

The machine is switched off when the switch is in the "AUS/0" position.

Operation for models with a timer

Items 1 – 3 are identical for models without a timer.

4. Press the "ON/OFF" button. The indicator light comes on. The coffee takes approximately 10 - 15 minutes to boil. When no more coffee is running into the pot it can be removed.

Set time/timer (models with timer)

The clock shows a flashing "0:00" if it has not been set.

Setting the time: Hold down "MIN" or "HOUR" for 3 seconds until the colon (:) appears. Set the time with the buttons. The unit quits the time-setting mode if 5 seconds passes without a button being pressed. The colon continues to flash.

Setting the timer: Do the same as when setting the time in order to set the time when the unit switches on automatically. Hold down "MIN" or "HOUR" and also the "PROGRAM" button for 3 seconds. Next you must activate the timer.

Activating/Deactivating the timer

Press the "PROGRAM" button. The timer is activated if a clock symbol appears on the display.

Setting the time for which the coffee is kept hot

You can set the time for which the coffee is kept hot between 0 and 4 hours. Hold down the "ON/OFF" button and change the time for which the coffee is kept hot by operating the "Hour/Min" buttons.

Descaling

Descaling is necessary when the time needed to prepare coffee becomes considerably longer.

Only commercially available descaling products based on citric acid should be used.

Cleaning

Before cleaning the machine you should always remove the mains lead and wait until the machine has cooled down. The machine should only be cleaned with a slightly damp cloth. Do not use any strong detergents or solvents for cleaning. The coffee pot and the filter pad should be cleaned by rinsing in cold water.

This appliance conforms with the CE directives for radio interference suppression and low-voltage safety and has been built to meet current safety requirements. Subject to technical changes without prior notice!

Guarantee

Our appliances are guaranteed for a period of 12 months from the date of purchase (receipt).

Faulty appliances will be repaired or replaced free of charge if these are attributed to faulty material or manufacture.

The guarantee will be invalidated if the appliances are tampered with.

For repairs within the guarantee period, please take the complete appliance with the receipt to the place where it was purchased.

PL

Ogólne wskazówki związane z bezpieczną obsługą

- **Przed pierwszym użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.**
- Prosimy o staranne przechowywanie tej instrukcji, gwarancji, pokwitowania kasowego oraz w ramach możliwości kartonu z wewnętrznym opakowaniem!
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do prywatnego a nie do zawodowego użytku.
- Zawsze należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka, jeżeli urządzenie nie jest używane, gdy zamocowujemy części dodatkowe, urządzenie czyścimy lub gdy nastąpi zakłócenie w jego pracy. W pierwszej kolejności należy wyłączyć urządzenie. Zrobić to należy poprzez pociągnięcie za wtyczkę a nie za kabel.
- Ze względu na niebezpieczeństwo jakie mogą stanowić elektryczne urządzenia, nie powinno się nigdy zostawać z nimi dzieci bez opieki dorosłych. Dlatego też miejsce przechowywania urządzenia powinno zostać tak wybrane, żeby dzieci nie miały do niego dostępu. Należy zwrócić również uwagę na to, żeby kabel nie zwiślał.
- Kabel i całe urządzenie należy regularnie sprawdzać, czy nie ma uszkodzeń. Urządzenia nie wolno włączać, jeżeli zostały stwierdzone jakiegokolwiek uszkodzenia.
- Urządzenia nie należy naprawiać we własnym zakresie, powinno ono zostać oddane do naprawy w autoryzowanym sklepie.
- W celu uniknięcia niebezpieczeństwa, uszkodzony kabel podłączenia do sieci może być wymieniany na kabel tej samej jakości wyłącznie przez producenta, nasz serwis lub inną osobę o odpowiednich kwalifikacjach.
- Urządzenie i kabel nie powinno znajdować się w pobliżu źródła ciepła, ostrych kątów, nie wolno poddawać ich bezpośredniemu nasłonecznieniu, wilgoci i innym tego rodzaju wpływom.
- W czasie użytkowania nigdy nie należy zostawiać urządzenia bez opieki! Urządzenie powinno zostać zawsze wyłączone, jeżeli nie jest używane, nawet jeśli przerywamy pracę na bardzo krótko.
- Należy używać tylko oryginalnego wyposażenia dodatkowego.
- Urządzenia nie należy używać na zewnątrz pomieszczeń.
- Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani w innych płynach, nie może ono mieć również kontaktu z żadnymi płynami. Nie należy używać urządzenia mając mokre lub wilgotne ręce.
- Jeżeli urządzenie jest mokre lub wilgotne, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Nie wolno dotykać rękoma włączonego i mokrego urządzenia!

Specjalne wskazówki związane z bezpieczną obsługą tego urządzenia

PL

- Pojemnik na wodę należy napełniać tylko i wyłącznie zimną wodą.
- Proszę nie otwierać pokrywy pojemnika na wodę w czasie pracy urządzenia. Może dojść do poparzenia.
- Proszę napełnić zbiornik na wodę maksymalnie do znaku największej liczby filiżanek.
- Płyta do utrzymywania ciepła i czajnik nagrzewają się bardzo mocno. NIEBEZPIECZEŃSTWO POPARZENIA!

Uruchomienie urządzenia

- Przed pierwszym zaparzeniem kawy należy przepuścić 2-3 razy zimną wodę przez urządzenie, aby je przeczyszczyć.
- Nasadkę filtra, dzbanek należy wymyć w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

Podłączenie elektryczne

- Proszę zwrócić uwagę na to, żeby urządzenie było wyłączone (przełącznik ustawiony na pozycję "AUS/0").
- Zanim wtyczka zostanie włożona do kontaktu, należy sprawdzić, czy napięcie sieci, które ma być użyte, zgadza się z napięciem urządzenia. Potrzebne dane znajdują się na tabliczce z typem urządzenia.
- Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepisowo zamontowanego gniazdka wtykowego ze stykiem ochronnym z prądem 230V, 50Hz.

Uruchamianie urządzenia bez czasomierza

1. Przykrywkę pojemnika na wodę należy odchylić do przodu. Pojemnik wypełnić taką ilością zimnej wody, która odpowiada ilości żądanych filiżanek kawy. Ilość filiżanek można odczytać na wskaźniku poziomu wody.
2. Do lejka filtra włożyć torebkę filtrową (wielkość 1x4) i wypełnić ją kawą (około 1 łyżeczka na 2 filiżanki).
3. Dzbanek należy postawić na płytę grzewczą i zamknąć przykrywkę pojemnika na wodę.
4. Przełącznik należy przesunąć w pozycję "EIN/1". Proces parzenia trwa około 10-15 minut. Jeżeli kawa nie spływa już więcej do czajnika, można go zdjąć z płyty.

Do utrzymywania pozostałej kawy w ciepłe, należy zostawić przełącznik w pozycji "EIN/1". Płyta grzewcza utrzymuje kawę w ciepłe, aż do czasu, kiedy przełącznik przesunięty zostanie na pozycję "AUS/0".

Wyłączanie

Urządzenie jest wyłączone, jeżeli przełącznik ustawiony jest w pozycji "AUS/0".

PL

Uruchamianie urządzenia z czasomierzem.

Punkty 1-3 są identyczne jak w przypadku urządzeń bez czasomierza.

4. Proszę wcisnąć przycisk „ON/OFF”. Zaświeci się lampka kontrolna. Proces parzenia trwa około 10-15 minut. Jeżeli kawa nie spływa już więcej do czajnika, można go zdjąć z płyty.

Zegar/ czasomierz (urządzenia z czasomierzem)

W przypadku braku odpowiedniego ustawienia migać będzie „0:00”.

Ustawianie zegara: Proszę wcisnąć i przez 3 sekundy przytrzymać przycisk „MIN” lub „HOUR”, aż pojawi się dwukropek. Przy pomocy przycisków proszę zaprogramować czas. Po 5 sekundach bez dodatkowego wciskania przycisków urządzenie zakończy fazę ustawiania. Ponownie pojawi się dwukropek.

Ustawianie czasomierza: aby ustawić automatyczny czas włączania (uruchomienie czasomierza), proszę postępować jak przy ustawianiu zegara. Proszę jednak w trakcie przytrzymywania przez 3 sekundy przycisków „MIN” lub „HOUR” dodatkowo wcisnąć i przytrzymać przycisk „PROGRAM”. Następnie muszą Państwo uaktywnić czasomierz.

Aktywacja/ dezaktywacja czasomierza

Proszę wcisnąć przycisk „PROGRAM”. Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się symbol godziny, czasomierz został uaktywniony.

Ustawianie funkcji utrzymywania ciepła (tylko w urządzeniach z czasomierzem)

Mogą Państwo ustawić czas utrzymywania ciepła od 0 do 4 godzin. W tym celu proszę wcisnąć i przytrzymać przycisk „ON/OFF” i przy pomocy przycisków „HOUR/MIN” zmienić czas utrzymywania ciepła, który pojawi się na wyświetlaczu.

Odwapnianie

Odwapnianie jest konieczne, jeżeli czas przygotowywania znacznie się przedłuży.

Do odwapniania należy używać dostępne w sprzedaży środki do odwapniania na bazie kwasu cytrynowego.

Czyszczenie

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy odłączyć urządzenie od źródła prądu i zaczekać, aż się ochłodzi.

Urządzenie należy czyścić tylko lekko nawilżoną ściereczką. Nie należy używać do czyszczenia żadnych ostrych środków czyszczących ani też rozpuszczających. Czajnik i nasadkę filtra myć należy normalnie w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

Niniejsze urządzenie odpowiada normom CE sieci radiowo-telewizyjnej i bezpieczeństwa niskonapięciowego oraz zbudowane jest według najnowszej techniki bezpieczeństwa pracy.
Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

Gwarancja

Na nasze urządzenie otrzymują Państwo gwarancję na okres 12 miesięcy od daty kupna (pokwitowanie z kasy).

W czasie trwania gwarancji usuwamy bezpłatnie na drodze naprawy lub wymiany usterki urządzenia, które wynikają z błędów materiałowych lub produkcyjnych.

Gwarancja wygasa w przypadku prób naprawy przez osoby nieupoważnione.

W przypadku korzystania z usług gwarancyjnych proszę oddać całe urządzenie wraz z pokwitowaniem kasowym w sklepie, w którym dokonany został zakup.

CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

- **Před uvedením tohoto přístroje do provozu pročtěte pečlivě návod k použití!**
- Uchovejte dobře tento návod k použití, záruční list, pokladní stvrzenku a pokud možno i krabici s vnitřním obalem!
- Přístroj je určen výhradně pro soukromé a nikoliv řemeslné použití.
- Vytáhněte vždy zástrčku ze sítě, když spotřebič nepoužíváte, čistíte, nasazujete příslušenství, nebo když se vyskytne porucha. Předem přístroj vypněte. Zástrčku vytáhněte ze sítě uchopením zástrčky, nikdy ne tahem síuové šňůry.
- Abychom chránili děti před nebezpečím úrazu elektrickým proudem, nenechte je nikdy bez dozoru s elektrickým spotřebičem. Zvolte umístění Vašeho spotřebiče tak, aby byl z dosahu dětí. Dbejte na to, aby nevisela síuová šňůra dolů.
- Kontrolujte pravidelně síuovou šňůru a vlastní přístroj. Při výskytu jakéhokoliv poškození se nesmí přístroj používat.
- Neprovádějte žádné opravy na Vašem spotřebiči, pověřte opravou odborníka.
- Vadný síťový kabel smí být vyměňován jen výrobcem, naším servisním technikem nebo jinou podobně kvalifikovanou osobou a musí být nahrazen rovnocenným kabelem, aby se zamezilo případnému ohrožení.
- Nevystavujte přístroj a síťovou šňůru horku, přímému působení slunce, vlhkosti, mechanickému poškození ostrými předměty a podobným účinkům.
- Nepoužívejte nikdy přístroj bez dohledu! Přístroj vždy vypněte, když ho nepoužíváte, i kdyby se jednalo jen o malý okamžik.
- Používejte jen původní příslušenství.
- Nepoužívejte přístroj venku.
- Přístroj se nesmí v žádném případě dostat do styku s vodou nebo jinou tekutinou nebo být do nich zanořen. Nepoužívejte přístroj, jestliže máte vlhké nebo mokré ruce.
- Jestliže přístroj zvlhnl nebo je mokrý, vytáhněte okamžitě síťovou zástrčku ze sítě. Nesahejte do vody!
- Používejte přístroj výhradně pro stanovený účel.

Speciální bezpečnostní předpisy

- Vodní nádržku naplňte výlučně studenou vodou!
- Neotvírejte víko nádrčky na vodu, dokud je přístroj v provozu. Mohlo by dojít k opáření!
- Nádrčku na vodu přaďte maximálně ke značce pro největší počet %alků.
- Topná deska a konvice se moc zahřejí. **NEBEZPEČÍ OPÁŘENÍ!**

Uvedení do provozu

- Před prvním vařením kávy, propustěte přístrojem asi 2-3-krát jenom studenou vodu, aby se přečistil.
- Filter a skleněnou konev poumyvejte.

Elektrické připojení

- Dbejte na to, aby byl přístroj vypnutý. (vypínač "AUS/0")
- Před zapnutím přístroje do zásuvky skontrolujte, jestli je síťové napětí, které chcete použít, shodné s napětím přístroje. Potřební údaje najdete na typové značce.
- Přístroj zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranným kontaktem, instalované podle předpisů.

Provoz přístrojů vybavených časovým spínačem

1. Víko vodní nádržky vyklápněte dopředu. Do vodní nádržky nalijte studenou vodu, podle toho, kolik šálek kávy si přejete. Označení je na ukazovateli vodní hladiny.
2. Do kužele filtru vložte filter z papíru (o valikosti 1x4) a potom mletou kávu (ca. 1 kávovou lžičku na 2 šálky).
3. Konvici postavte na topní desku a zavřete víko vodní nádržky.
4. Vypínač posuňte do pozice "EIN/1". Doba vaření je asi tak 10-15 minut. Když káva přestane téci do konvice, můžete ji odebrat.

Jestli chcete kávu udržovati teplou, vypínač musí zůstat v pozici "EIN/1". Topní deska udržuje kávu teplou, dokud přístroj nepřepne na "AUS/0".

Vypnutí

Přístroj je vypnutý, když je vypínač v pozici "AUS/0".

Provoz přístrojů bez časového spínače

Body 1 - 3 jsou identické s body pro přístroje bez časového spínače.

4. Stiskněte tlačítko "ON/OFF". Kontrolka se rozsvítí. Doba vaření je asi tak 10-15 minut. Když káva přestane téci do konvice, můžete ji odebrat.

Nastavení času / časového spínače (přístroje s časovým spínačem)

Není-li čas nastaven, bliká "0:00".

Nastavení hodin: Podržte tlačítko "MIN" nebo "HOUR" stisknuté ca. 3 sekundy, až se dvojtečka zastaví. Poté pomocí tlačítek nastavte čas. Po uplynutí 5 sekund bez stisknutí tlačítka přístroj automaticky ukončí fázi nastavování. Dvojtečka opět bliká.

Nastavení časového spínače: K nastavení automatické času zapnutí (provoz s časovým spínačem) postupujte stejně jako při nastavování času, avšak s tím rozdílem, že během oněch 3 sekund, kdy držíte stisknuté tlačítko "MIN" nebo "HOUR", podržte stlačené ještě tlačítko "PROGRAM". Poté musíte aktivovat časový spínač.

CZ Aktivace/deaktivace časového spínače

Stiskněte tlačítko "PROGRAM". Objeví-li se na displeji symbol hodin, je časový spínač aktivován.

Nastavení doby přihřívání (jen přístroje s časovým spínačem)

Dobu přihřívání, resp. udržování nápoje v teplém stavu, můžete nastavit od 0 do 4 hodin. K tomuto účelu podržte stisknuté tlačítko "ON/OFF" a změňte dobu přihřívání, zobrazenou na displeji, pomocí tlačítek "HOUR/MIN".

Odstraňování vápenných nánosů

Když se doba přípravy kávy výrazně prodlouží, je nutné odstranění vápenných nánosů. Používejte k tomu pouze obvyklé odstraňovače na báze kyseliny citrónové, které jsou k dostání.

Čuštění

Před čišťením přístroj vždy vytáhněte ze zásuvky a počkejte, až se ochladí. Přístroj čistěte pouze lehce vlhkým hadříkem. Nepoužívejte žádných silných čisticích prostředků a rozpouštědel. Konvici a filtrový nástavek umývejte obvyklým způsobem.

Tento přístroj odpovídá směrnici Evropské společnosti pro odrušení a nízkovoltovou bezpečnost a je sestaven podle nejnovějších předpisů bezpečnostní techniky.

Vyhrazujeme si technické změny!

Záruka

Záruka na náš přístroj má platnost 12 měsíců ode dne nákupu (pokladní doklad).

Během této záruky opravíme zdarma závady na přístroji, které byly způsobeny špatným materiálem nebo vznikly přístroj vyměníme.

Záruka zaniká, dojde-li k neodbornému zásahu třetí osoby.

Budete-li uplatňovat právo na záruku, předejte svému prodejci celý přístroj spolu s pokladním dokladem.

A biztonságos hasznalatra vonatkozó általános irányelvei



- **A berendezés indítása előtt tessék figyelmesen elolvasni ennek hasznalati utasítását.**
- Tessék megtartani a hasznalati utasítást, garanciát és számlát, és ha van ilyen lehetősége még a kartondobozt belső csomagolással együtt.
- A berendezés csak házi hasznalatra való.
- Mindig, amikor nem használjuk a berendezést vagy hozzákapcsoljuk a külön részeit, tisztítjuk. vagy amikor a berendezés megsérült ki kell húzni a dugót a konnektorból. Mindig tessék korábban kikapcsolni a berendezést. Tessék húzni dugót, nem zsinort, vezetékét.
- Gyereket kell messze tartani a berendezéstől, azért nem szabad ezt hagyni a biztosítás nélkül. Azért is kell ilyen helyet találni a berendezésnek, ahova gyereket nem tudnak eljutni. Tessék még figyelmet arra fordítani, hogy a kábel ne logjon le.
- Rendszeresen kell ellenőrizni a berendezést és a vezetékét. A megsérülés esetében nem szabad használni a berendezést.
- Ne tessék egyedül próbálni javítani berendezést otthon, tessék fordulni a Szervishoz.
- Kockázatok elkerülése végett a hibás hálózati kábelt csak a gyártó, az ügyfélszolgálatunk embere vagy más hasonlóan képzett személy cserélheti ki egyenértékű másik kábelre.
- Tessék védeni a berendezést a magas hőfoktól, a nap közvetlen hatástól, nedvességtől, éles tárgyaktól stb.
- Tessék óvatosnak lenni a berendezés hasznalata alatt! Mindig tessék kikapcsolni a berendezést, amikor nincs használva, akkor is, amikor csak egy pillanatra abba hagyjuk a munkát.
- Tessék csak az eredeti részeket használni.
- Nem szabad kint használni a berendezést.
- Semmiféleképpen nem szabad vízbe vagy más folyadékba betenni a berendezést, sem ajánlatos, hogy a berendezés érintkezzen a nedvességgel. Nem szabad használni a berendezést akkor se, amikor vizes keze van.
- Ha a berendezés érintkezett vízzel, tessék azonnal kihúzni dugót a konnektorból. Ne tessék vízbe tenni kezét.
- A berendezést csak ilyen célra lehet használni, amelyre szánták.

A berendezés biztonságos használatára vonatkozó különleges irányelvei

- A tartályt hideg vízzel kell betölteni !
- Amíg a készülék üzemben van, nem szabad felnyitni a víztartály fedelét. Különben leforrázhatjuk magunkat.
- A víztartályt legfeljebb a legnagyobb csészeszám jelzéséig szabad feltölteni.
- Melegítő lemez és kancsó felmelegszik. MEGÉGETÉS VESZÉLYE!

H**A berendezés megindítása**

- Az első kávé előkészítése előtt tessenék a berendezésen 2-3-szor átengedni hidegvizet, amely áttisztítja a berendezést.
- Tessenék megmosni a szűrőtartót és üveges kancsót a folyóvíz alatt.

Elektromos összekapcsolás

- Arra kell figyelmet fordítani, hogy a berendezés legyen kikapcsolva (Az átkapcsoló következő pozícióban legyen "kikapcsoló/0").
- Mielőtt Önök bekapcsolnak a dugót, legyenek szivesek ellenőrizni, hogy a feszítés megfelel-e a berendezésre vonatkozó feszítésének. A megfelelő információk a berendezés információs táblán találhatóak.
- Tessenék bekapcsolni a berendezést a szabályosan felszerelt 230 V/50 Hz konnektorba.

Időmérő nélküli készülékek üzemeltetése

1. Tessenék kinyitni a víztartály fedőjét. Tessenék beönteni a tartályba ennyi csésze hideg vizet, amennyire szüksége van. Legyenek szivesek ellenőrizni a vízmutatót.
2. Most papírszűrőt (mérete 1x4) tessenék elhelyezni a szűrőtartóban, aztán tessenék betölteni daralt kávé.(kb. egy kiskanál 2 csészére).
3. Legyenek szivesek a melegítőlemezre tenni a kancsót és bezárni a víztartály fedőjét.
4. Tessenék átkapcsolni a következő pozícióra "Bekapcsolt/1." A kávé kifőzése kb, 10-15 percet tart. Amikor kávé már nem folyik le a kancsóba, akkor lehet letenni a melegítő lemezből.

Ha Önök akarják, hogy a megmaradt kávénak legyen állandó hőfoka, akkor átkapcsolónak kell a "bekapcsolt" pozícióban maradni. A melegítő lemez fog tartani állandó hőfokat, ameddig nem átkapcsoljuk a "kikapcsoló" pozícióra.

Kikapcsolás

A berendezés akkor van kikapcsolva, ha az átkapcsoló a "kikapcsoló-0" pozícióban van.

Időmérős készülékek üzemeltetése

Az 1-3. pont azonos az időmérő nélküli készülékekével.

4. Nyomja le az "ON/OFF" gombot! Az ellenőrző lámpa kigyullad. A kávé kifőzése kb, 10-15 percet tart. Amikor kávé már nem folyik le a kancsóba, akkor lehet letenni a melegítő lemezből.



Állítsa be az órát/időmérőt (időmérős készülékeknél)

Beállítatlan helyzetben "0:00" villog a kijelzőn.

Az óra beállítása: Tartsa a "MIN" vagy "HOUR" gombot 3 másodpercig lenyomva, amíg a kettőspont villogása meg nem áll. Állítsa be a gombbal az időt. 5 másodperc elteltével a készülék gombnyomás nélkül befejezi a beállítást. Ezután a kettőspont újra villog.

Az időmérő beállítása: Az automatikus bekapcsolási időpont beállításához (időmérős üzemmód) ugyanúgy járjon el, mint az óra beállításakor. Miközben azonban 3 másodpercig lenyomva tartja a "MIN" vagy az "HOUR" gombot, nyomja le ezenkívül a "PROGRAM" gombot is. Ez követően kell az időmérőt aktivizálni.

Az időmérő aktivizálása / deaktivizálása

Nyomja le a "PROGRAM" gombot. Ha óraszimbólum jelenik meg a kijelzőn, az időmérő aktivizálva van.

Állítsa be a melegen tartás idejét (csak időmérős készülékeken lehetséges)

A melegen tartási idő 0 és 4 óra között állítható. Ehhez az "ON/OFF" gombot kell lenyomva tartani, miközben az "HOUR/MIN" gombok segítségével változtatjuk a kijelzőn látható melegen tartási időt.

A lerakódási kő és üledék elhárítása.

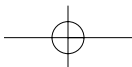
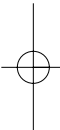
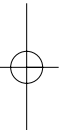
A lerakódási követ és üledéket akkor kell elhárítani, amikor sokaig tart a főzés. Legyenek szivesek ehhez használni a boltban kapható erre a célra szolgáló főleg a citromsáv alapján készülő szereket.

Tisztítás

A tisztítás előtt tessék kihuzni dugót a konnektorból és addig megvárni, ameddig a berendezés nem kihűl. Tessék a berendezést tisztítani nedves ronggyal. A tisztításhoz nem szabad használni semmiféle erős vagy oldható tisztószereket. A kancsót és ennek tartóját tessék tisztítani a folyóvíz alatt.

Ez a berendezés megfelel a CE-nek és lett gyártva a biztonság legmodernebb irányelvei szerint.

Megjegyezzük az esetleges műszaki változásokat!



H

Garancia

A berendezésünkre 12 hónapos garanciát adunk –a berendezés megvásárolási dátumtól számítva (számla).

A garancia alatt ingyen elharítjuk a berendezés hibait, amelyek az anyagi vagy gyártmányi okokból származnak. A hibák elharítása a berendezés javításából vagy a berendezés kicseréléséből áll.

A garancia lejár, ha a harmadik személy foglalkozik a berendezés javításával.

Ha Önök akarják felhasználni a garancia jogát, tessék a berendezés a számlával együtt átadni erre a helyre, ahol vásároltak.

Пбщие указания по безопасности

- **Перед вводом в эксплуатацию этого прибора тщательно прочитайте руководство по эксплуатации**
- Пожалуйста, храните это руководство по эксплуатации, гарантийное свидетельство, кассовый чек, а также, по возможности, картонную упаковку вместе с внутренней упаковкой!
- Прибор предназначен исключительно для использования в домашнем хозяйстве, а не для промышленного использования.
- Всегда вынимайте штекер из штепсельной розетки, если Вы больше не пользуетесь прибором, если Вы хотите установить части оснастки, почистить прибор, а также, если возникает помеха. Перед этим прибор нужно выключить. Тянуть нужно за штекер, а не за кабель.
- Для того, чтобы предохранить детей от опасностей, связанных с электрическими приборами, ни в коем случае не оставляйте их наедине с электрическими приборами без надзора. Поэтому выберите место установки Вашего прибора так, чтобы дети не могли до него достать. Следите за тем, чтобы кабель не свисал вниз.
- Регулярно проверяйте кабель и прибор на наличие повреждений. Если прибор имеет какие-либо повреждения, то им нельзя пользоваться.
- Не ремонтируйте Ваш прибор самостоятельно; Обязательно обратитесь к авторизованному специалисту.
- Из соображений безопасности, замена дефектного сетевого кабеля на равнозначный допускается только на заводе-изготовителе, в нашей ремонтной мастерской или лицом, имеющим соответствующую квалификацию.
- Прибор и кабель должны храниться так, чтобы они не попадали под воздействие жары, прямых солнечных лучей, влаги, острых кромок и т.д.
- Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без надзора! Если Вы не пользуетесь больше прибором, то всегда выключайте его, даже, если это нужно всего лишь на одну минутку.
- Используйте только оригинальную оснастку.
- Не пользуйтесь прибором на улице.
- Прибор ни в коем случае нельзя окунать в воду или в какие-либо другие жидкости; он не должен контактировать с водой или какими-либо другими жидкостями. Не включайте прибор, если Ваши руки мокрые или влажные.
- Если на прибор попала влага, или же, если он намок, нужно немедленно вынуть штекер из штепсельной розетки. При этом не опускайте руки в воду!
- Используйте прибор только для тех целей, для которых он предназначен.

RUS

Специальные меры предосторожности при пользовании прибором

- заполняйте ёмкость для воды только холодной водой!
- Ни в коем случае не открывайте крышку водяного бачка во время работы прибора. Это может привести к ожогам.
- Ни в коем случае не наполняйте водяной бачок выше маркировки для макс. количества чашек.
- плитка и кофейник очень сильно нагреваются, ОПАСНОСТЬ ОЖОГА!

Первое включение прибора

- перед первым приготовлением кофе прокипятите прибор, с целью очистки, 2-3 раза с применением холодной воды
- промойте воронку фильтра и стеклянный кофейник в моющем растворе

Подключение к сети

- обратите внимание на то, чтобы прибор был выключен (выключатель в положении "AUS/0"
- перед включением прибора в розетку проверьте соответствие напряжения используемой сети с напряжением прибора, информация к этому находится на табличке прибора
- включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230V/50Hz, установленную в соответствии с предписаниями

Порядок работы с приборами не оснащенных таймером

1. Откиньте вперёд крышку ёмкости для воды. Налейте ровно столько холодной воды, сколько чашек кофе желаете сварить, пользуйтесь при этом указателем уровня воды.
2. Вложите бумажный фильтр (размер 1 x 4) в воронку и наполните его молотым кофе (примерно 1 чайную ложку на 2 чашки) и закройте воронку фильтра до щелчка.
3. Поставьте кофейник на плитку и закройте крышку ёмкости для воды.
4. Поставьте переключатель в положение "EIN/1". Процесс кипения длится примерно 10-15 минут. После того, как кофе перестанет капать в кофейник, его можно снять с плиты.

Если вы желаете сохранить оставшийся кофе горячим, то оставьте переключатель в положении "EIN/1". Плитка будет подогревать кофе до тех пор пока не переключите на "AUS/0".

Выключение

Прибор выключается если переключатель поставить в положение "AUS/0".

Порядок работы с приборами оснащенных таймером

RUS

Пункты 1-3 идентичны с порядком работы для приборов без таймера.

4. Нажмите кнопку "ON/OFF". При этом загорается контрольная лампочка. Процесс кипения длится примерно 10-15 минут. После того, как кофе перестанет капать в кофейник, его можно снять с плиты.

Программирование часов/таймера (для приборов с таймером)

В исходном состоянии мигает "0:00".

Программирование часов: Нажмите на 3 секунды кнопку "MIN" или "HOUR", до тех пор пока не перестанет мигать двоеточие. При помощи кнопок установите время. После 5 секунд прибор сам выйдет из режима программирования. Двоеточие начинает опять мигать.

Программирование таймера: Для программирования времени автоматического включения прибора поступайте таким же образом как и при программировании часов. Однако дополнительно к кнопкам "MIN" или "HOUR" нажмите и держите нажатой кнопку "PROGRAM". В завершении не забудьте активизировать таймер.

Активизация/деактивизация таймера

Нажмите на кнопку "PROGRAM". Если на индикаторе появится символ-часы, то таймер активизирован.

Программирование времени длительности подогрева (только для приборов с таймером)

Длительность времени подогрева программируется в диапазоне от 0 до 4 часов. Для этого нажмите и держите нажатой кнопку "ON/OFF" и при помощи кнопок "HOUR/MIN" измените показания времени на дисплее.

Удаление накипи

Удаление накипи необходимо, если время приготовления кофе значительно удлиняется. Применяйте для этих целей только предлагаемые торговлей средства для удаления накипи на базе лимонной кислоты.

Уход и чистка

Перед чисткой всегда вынимайте прибор из розетки и ждите пока он остынет. Протирайте прибор только слегка влажной тряпкой. Не применяйте для чистки сильномоющих порошков(средств) или растворителей. Кофейник и воронку фильтра промывайте, как обычно, в мощном растворе.

RUS

Этот прибор соответствует директивам СЕ по искрозащите и технике безопасности для низковольтных приборов; он сконструирован в соответствии с новейшими предписаниями по технике безопасности. Мы оставляем за собой право на технические изменения!

Гарантия

На наш прибор мы берем на себя гарантийные обязательства в течение 12 месяцев со дня продажи (кассовый чек).

В течение гарантийного срока мы безвозмездно устраняем дефекты прибора, которые являются следствием ошибок в материале или ошибок в процессе изготовления (либо производится ремонт прибора, либо он заменяется на новый).

Эта гарантия теряет силу, если имели место попытки устранения дефекта со стороны посторонних лиц.

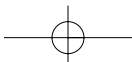
Если Вы хотите отремонтировать прибор во время гарантийного срока, то, пожалуйста, дайте Вашему продавцу прибор в комплекте вместе с кассовым чеком.



Γενικές οδηγίες ασφάλειας

GR

- **Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χειρισμών πριν από την αρχική θέση σε λειτουργία της συσκευής.**
- Φυλάξτε κάπου καλά τις οδηγίες αυτές μαζί με το έγγραφο της εγγύησης, την απόδειξη πληρωμής και κατά δυνατότητα μαζί το κουτί της συσκευασίας της συσκευής και την εσωτερική συσκευασία!
- Η συσκευή αυτή προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για ιδιωτικούς σκοπούς και όχι για επαγγελματικές χρήσεις.
- Βγάζετε πάντοτε τον ρευματολήπτη της συσκευής από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος, όταν δεν χρησιμοποιείτε πλέον τη συσκευή, επίσης όταν θέλετε να εφαρμόσετε διάφορα εξαρτήματα επάνω στη συσκευή, όταν θέλετε να την καθαρίσετε, ή όταν προκύψει μία βλάβη. Στις περιπτώσεις αυτές δεν επιτρέπεται να βρίσκεται η συσκευή κάτω από ηλεκτρική τάση. Μη βγάζετε τον ρευματολήπτη της συσκευής από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος, τραβώντας τον από το καλώδιό του.
- Για την προστασία παιδιών από κινδύνους ηλεκτροπληξίας, που μπορεί να προκύψουν από ηλεκτρικές συσκευές, μην αφήνετε ποτέ να λειτουργεί η συσκευή σας αυτή χωρίς επίτηρηση. Τοποθετείτε ένεκα τούτου τη συσκευή σας σε ένα κατάλληλο μέρος και κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να μην μπορούν τα παιδιά να έλθουν σε επαφή με τη συσκευή. Προσέχετε επίσης, ώστε το καλώδιο της συσκευής να μην κρέμεται ελεύθερα προς τα κάτω.
- Ελέγχετε το καλώδιο και τη συσκευή κατά τακτικά διαστήματα για την διαπίστωση πιθανών φθορών. Μία συσκευή, η οποία παρουσιάζει βλάβες κάθε είδους, δεν επιτρέπεται να μπαίνει σε λειτουργία.
- Μην επιδιορθώνετε τη συσκευή σας μόνοι σας, αλλά απευθυνθείτε, σας παρακαλούμε, στις περιπτώσεις αυτές σε έναν εξουσιοδοτημένο ειδικό τεχνίτη.
- Ένα χαλασμένο καλώδιο επιτρέπεται να αντικαταστάται με ένα νέο καλώδιο της ίδιας ποιότητας μόνο από το εργοστάσιο κατασκευής της συσκευής ή από ένα σέρβις του εργοστασίου κατασκευής ή από ένα πρόσωπο με την απαραίτητη ικανότητα, για να αποφευχθούν σχετικοί κίνδυνοι.
- Τηρείτε τη συσκευή σας και το καλώδιό της μακριά από περιοχές, όπου προκύπτει μεγάλη θερμοκρασία, έχοντάς την επίσης προστατευμένη από άμεση ηλιακή ακτινοβολία, υγρασία, αιχμηρές ακμές και άλλα παρόμοια επικίνδυνα σημεία.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή σας χωρίς σύγχρονη επίτηρηση! Σβήνετε πάντοτε τη συσκευή σας, όταν δεν τη χρησιμοποιείτε πιά, ακόμα και στην περίπτωση, κατά την οποία η διακοπή της λειτουργίας της συσκευής διαρκεί μόνο ένα μικρό χρονικό διάστημα.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά για τη συσκευή σας.
- Μην αφήνετε να λειτουργεί η συσκευή σας αυτή σε υπαίθριους χώρους.
- Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να βυθίζεται κατά κανένα τρόπο μέσα σε νερό ή άλλα υγρά, ή να έρχεται σε επαφή με υγρά. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας, όταν έχετε βρεγμένα ή υγρά χέρια.



GR

- Σε περίπτωση, κατά την οποία η συσκευή σας βράχηκε ή διαθέτει υγρασία, βγάλτε αμέσως τον ρευματολήπτη της από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος. Μη βάζετε τα χέρια σας μέσα στο νερό της συσκευής!
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σας αποκλειστικά και μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό.

Ειδικές οδηγίες ασφάλειας για τη μηχανή αυτή

- Γεμίζετε το δοχείο νερού της μηχανής μόνο με κρύο νερό!
- Μην ανοίγετε το καπάκι του δοχείου του νερού, όσο η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία, γιατί υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων.
- Γεμίζετε το δοχείο του νερού κατά ανώτατο όριο μέχρι την ένδειξη του ανώτατου αριθμού των φλιτζανιών.
- Η πλάκα τήρησης της θερμοκρασίας του καφέ και η κανάτα αποκτούν πολύ υψηλή θερμοκρασία. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ!

Αρχική θέση σε λειτουργία της μηχανής

- Πριν από το πρώτο βράσιμο ενός καφέ αφήστε να λειτουργήσει η μηχανή 2-3 φορές με κρύο νερό, χωρίς σκόνη του καφέ, για το αρχικό καθάρισμά της.
- Καθαρίστε το εξάρτημα φιλτραρίσματος και τη γυάλινη κανάτα μέσα σε μία λεκάνη με νερό και απορρυπαντικό.

Σύνδεση της μηχανής στο ηλεκτρικό ρεύμα

- Προσέξτε να είναι κλεισμένος ο διακόπτης της μηχανής, προτού τη συνδέσετε στο ηλεκτρικό ρεύμα (ρυθμιστική θέση του διακόπτη «AUS/0»).
- Προτού ακόμα βάλετε το ρευματολήπτη της μηχανής μέσα σε μία πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος, ελέγξτε αν η τάση του ηλεκτρικού δικτύου σας αντιστοιχεί στην ηλεκτρική τάση λειτουργίας της μηχανής. Η απαιτούμενη ηλεκτρική τάση για τη λειτουργία της μηχανής αυτής είναι γραμμένη στην πινακίδα της συσκευής.
- Συνδέστε τη μηχανή αποκλειστικά και μόνο σε ένα διακόπτη ηλεκτρικού ρεύματος, ο οποίος διαθέτει κανονική προστασία επαφής. Η ηλεκτρική τάση πρέπει να είναι 230V/50Hz.

Λειτουργία συσκευών χωρίς χρονοδιακόπτη

1. Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού της μηχανής. Βάλτε ακολούθως στο δοχείο της μηχανής την ποσότητα κρύου νερού, που αντιστοιχεί στα φλιτζάνια του καφέ, που θέλετε να φτιάξετε.
2. Τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο (μεγέθους 1 x 4) μέσα στο χωδί φιλτραρίσματος και βάλτε μέσα στο χάρτινο αυτό φίλτρο την απαιτούμενη σκόνη του καφέ (περίπου 1 κουταλάκι του τσαγιού για 2 φλιτζάνια).
3. Τοποθετήστε την κανάτα επάνω στην θερμαντική πλάκα της μηχανής και κλείστε ακολούθως το καπάκι του δοχείου του νερού.
4. Ρυθμίστε το διακόπτη της μηχανής στη θέση «EIN/1». Η διαδικασία βρασίματος διαρκεί περίπου 10-15 λεπτά της ώρας. Μόλις διαπιστώσετε ότι

δεν τρέχει πιά καφές από το φίλτρο προς την κανάτα, μπορείτε να την κατεβάσετε κάτω από τη μηχανή.

Αν θέλετε να διατηρήσετε ζεστό τον υπόλοιπο καφέ, πρέπει να παραμείνει ρυθμισμένος ο διακόπτης της μηχανής στη θέση "EIN/1". Η θερμομαντική πλάκα διατηρεί τότε ζεστό τον υπόλοιπο καφέ, μέχρις ότου κλείσετε τον διακόπτη, ρυθμίζοντάς τον στη θέση "Aus/0".

Σβήσιμο της μηχανής

Η μηχανή είναι σβησμένη, όταν ο διακόπτης της βρίσκεται στη ρυθμιστική θέση "Aus/0".

Λειτουργία συσκευών με χρονοδιακόπτη

Τα σημεία 1-3 είναι ταυτόσημα με τις συσκευές χωρίς χρονοδιακόπτη.

4. Πατήστε το πλήκτρο "ON/OFF", οπότε ανάβει η λυχνία ελέγχου. Η διαδικασία βρασίματος διαρκεί περίπου 10-15 λεπτά της ώρας. Μόλις διαπιστώσετε ότι δεν τρέχει πιά καφές από το φίλτρο προς την κανάτα, μπορείτε να την κατεβάσετε κάτω από τη μηχανή.

Ρύθμιση του ρολογιού/χρονοδιακόπτη (συσκευές με χρονοδιακόπτη)

Στην αρρυθμιστη κατάσταση της συσκευής αναλάβετε η ένδειξη "0:00".

Ρύθμιση του ρολογιού: Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο "MIN" ή "HOUR" για 3 δευτερόλεπτα, μέχρις ότου σταματήσει να αναλάβει η διπλή τελεία (:) της ένδειξης του χρόνου. Ρυθμίστε τον αναγκαίο χρόνο λειτουργίας με τα αντίστοιχα πλήκτρα. Μετά την πάροδο 5 δευτερολέπτων χωρίς πάτημα ενός πλήκτρου τερματίζεται η φάση της ρύθμισης του χρόνου, οπότε αρχίζει πάλι να αναλάβει η διπλή τελεία της ένδειξης του χρόνου (:).

Ρύθμιση του χρονοδιακόπτη: Για τη ρύθμιση της αυτόματης έναρξης της λειτουργίας της συσκευής (λειτουργία με χρονοδιακόπτη), εκτελέστε τους ίδιους χειρισμούς, όπως και κατά τη ρύθμιση του χρόνου λειτουργίας. Κρατήστε εντούτοις τώρα επιπλέον πατημένο και το πλήκτρο "PROGRAM" κατά τη διάρκεια των 3 δευτερολέπτων, που θα έχετε πατημένο το πλήκτρο "MIN" ή "HOUR". Ακολούθως πρέπει να ενεργοποιήσετε τον χρονοδιακόπτη.

Ενεργοποίηση/Απενεργοποίηση του χρονοδιακόπτη

Πατήστε το πλήκτρο "PROGRAM". Μόλις εμφανιστεί το σύμβολο του ρολογιού, αυτό σημαίνει ότι ενεργοποιήθηκε ο χρονοδιακόπτης.

Ρύθμιση της διάρκειας τήρησης της θερμότητας (μόνο σε συσκευές με χρονοδιακόπτη)

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη διάρκεια τήρησης της θερμότητας μεταξύ 0 και 4 ωρών. Κρατήστε πατημένο για το σκοπό αυτό το πλήκτρο "ON/OFF" και αλλάξτε το χρόνο τήρησης της θερμότητας, που εμφανίζεται στην ενδεικτική οθόνη της συσκευής, με τα πλήκτρα "Hour/Min".

GR

Απασβέστωση

Μία απασβέστωση της μηχανής είναι αναγκαία, όταν το χρονικό διάστημα, το οποίο απαιτείται για το φτιάξιμο του καφέ, είναι σημαντικά μεγαλύτερο του κανονικού. Χρησιμοποιείτε για την απασβέστωση της μηχανής τα συνηθισμένα στο εμπόριο υλικά απασβέστωσης, τα οποία είναι κατασκευασμένα σε βάση κιτρικού οξέος.

Καθάρισμα

Πριν από το καθάρισμα της μηχανής πρέπει προηγουμένως να βγάλετε το ρευματολήπτη της μηχανής από την πρίζα του ηλεκτρικού ρεύματος και να περιμένετε, μέχρις ότου προκύψει κρύωμα της μηχανής. Καθαρίζετε τη μηχανή σας αποκλειστικά και μόνο με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί. Μη χρησιμοποιείτε για το καθάρισμα της μηχανής ισχυρά απορρυπαντικά και διαλυτικά υλικά. Η κανάτα και το εξάρτημα φιλτραρίσματος μπορούν να πλυθούν, ως συνήθως, μέσα σε μία λεκάνη με νερό και απορρυπαντικό.

Η συσκευή αυτή αντιστοιχεί στους ισχύοντες πρότυπους κανονισμούς CE και έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με τις νεότερες οδηγίες, που έχουν σχέση με την τεχνική ασφάλεια συσκευών.

Το εργοστάσιο κατασκευής διατηρεί το δικαίωμα διενέργειας τεχνικών μετατροπών!

Εγγύηση

Το εργοστάσιο κατασκευής αναλαμβάνει για τη συσκευή αυτή εγγύηση διάρκειας 12 μηνών, όπου η προθεσμία αυτή αρχίζει να υπολογίζεται με την ημερομηνία αγοράς της συσκευής (σύμφωνα με την απόδειξη πληρωμής).

Κατά τη διάρκεια ισχύος του χρονικού διαστήματος εγγύησης αναλαμβάνει το εργοστάσιο κατασκευής την υποχρέωση της δωρεάν επιδιόρθωσης των ελαττωμάτων της συσκευής, εφόσον τα ελαττώματα αυτά έχουν σχέση με κατασκευαστικά σφάλματα ή με ελαττώματα του εφαρμοζόμενου υλικού. Η αποζημίωση σύμφωνα με την παρούσα εγγύηση μπορεί να διενεργηθεί με επιδιόρθωση ή αντικατάσταση της συσκευής.

Η εγγύηση αυτή παύει να ισχύει σε περιπτώσεις, κατά τις οποίες διενεργήθηκαν ξένες επεμβάσεις προς την επιδιόρθωσή της.

Σε περίπτωση εφαρμογής της εγγύησης απευθυνθείτε, σας παρακαλούμε, στο εμπορικό κατάστημα, όπου αγοράσατε τη συσκευή σας, παραδίδοντας την ολική συσκευή και με την απόδειξη πληρωμής.

Genel güvenlik talimatları

- **Cihazı çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu itinalı şekilde okuyunuz.**
- Bu tarifeyi, garanti belgesini, kasa fişini ve mümkünse iç ambalajıyla birlikte kartonu da lütfen saklayınız!
- Cihaz sadece şahsi kullanım için öngörülmüştür, ticari amaçla kullanılamaz.
- Cihazı kullanmadan, aksesuar parçaları takmanız, cihazı temizlemeniz veya herhangi bir arızayı tespit etmeniz halinde, fişi daima prizden çıkarınız. Cihazı önceden kapayınız ve fişi çıkarırken kablodan değil, fişten tutup çekiniz.
- Elektrikli cihazlardan doğabilecek tehlikelerden korunmaları için, çocukları cihazla tek başına bırakmayınız. Bu nedenle, cihazınızı çocukların erişemeyeceği bir yere koyunuz. Kablonun aşağı sarkmamasına dikkat ediniz.
- Kabloda ve cihazda herhangi bir arızanın olup olmadığını sık sık kontrol ediniz. Herhangi bir arızası olan cihaz çalıştırılmamalıdır.
- Cihazı tamir etmeye çalışmayınız. Cihazı sadece kalifiye uzmana tamir ettiriniz.
- Tüketicinin emniyeti için; arızalı veya teknik bakımdan kullanılması sakıncalı olan, cihazınızın elektrik kablosunu üretici firma veya üretici firma tarafından görevlendirilmiş teknik servis elemanı yada cihaz hakkında bilgisi olan bir teknisyen tarafından yeni elektrik kablosu ile değiştirilmelidir.
- Cihazı ve kabloyu ısıdan, güneş ışınlarının direkt tesirinden, rutubetten, sivri kenar-lardan ve buna benzer şeylerden koruyunuz ve uzak tutunuz.
- Cihazı kullanırken mutlaka durunuz! Cihazı sadece bir an için kullanmayacaksınız bile, cihazı kapamadan uzaklaşmayınız.
- Sadece orijinal aksesuar kullanınız.
- Cihazı dışarıda kullanmayınız.
- Cihaz, katıyen su veya başka sıvılara sokulmamalı ve sıvılarla cihaza dokunmamalıdır. Cihazı hiç bir zaman ıslak veya nemli ellerle kullanmayınız.
- Cihaz nemlendiği veya ıslandığı takdirde hemen fişini çekiniz. Elinizi suya değdirmeyiniz!
- Cihazı sadece öngörülen amaçla kullanınız.

Bu cihazda dikkat edilecek özel güvenlik talimatları

- Cihazın içine sadece soğuk su doldurunuz.
- Aletin su tank kapa_ğını kullanım sırasında hiç bir zaman için açmayınız. Sıcak su bir yerinizi yakabilir.
- Su tankını sadece en yüksek fincan sayısı işaretinin yerine kadar doldurunuz.
- Sıcak tutma ünitesi ve cezve çok ısınacaktır. YANIK TEHLİKESİ VARDIR!

Cihazın ilk çalıştırılması

- İlk defa kahve tozuyla kaynatmadan önce, cihazı 2 veya 3 kez soğuk suyla çalıştırınız. Böylece içi temizlenir.
- Filtrenin koyulacağı parçayı ve cam kabı bulaşık suyunun içinde yıkayınız.

TR**Elektrik bağlantısı**

- Cihazın çalışır durumda bulunmamasına dikkat ediniz (çalıştırma düğmesi 'AUS/ 0'da duracak, AUS/ 0=ÇALIŞMIYOR).
- Cihazın fişini prize takmadan önce, kullanacağınız prizdeki gerilimin, cihaz için gerekli olan gerilimle eşdeğerde olmasını kontrol ediniz. Bu konudaki bilgiler, cihazın arka tarafındaki model etiketinde yazılıdır.
- Cihazın fişini, sadece duvara uygun şekilde monte edilmiş 230 Volt, 50 Hz'lik bir koruyucu kontak prizine takınız.

Timersiz olan aletlerin kullanımı

1. Su tankının kapağını öne doğru açınız. Su seviye göstergesi, kaç fincan için ne kadar su dolduracağınızı gösterir. şimdi içine istediğiniz miktarda soğuk su doldurunuz.
2. Filtre hunisinin içine bir kağıt filtre koyunuz (1 x 4 boyunda) ve bunun içine kahve tozu koyunuz (2 büyük fincan için yaklaşık 1 çay kaşığı).
3. Cam cezveyi ısıtma ünitesine oturtturunuz ve su kabının kapağını kapatınız.
4. Şalteri 'EIN/ 1' pozisyonuna getiriniz (EIN/ 1=ÇALIŞIYOR). Cihaz aşağı yukarı 10-15 dakika çalıştıktan sonra, cezvenin içine artık kahve damlamamasını bekleyip cezveyi yerinden alabilirsiniz.

Artan kahveyi sıcak tutmak istiyorsanız, şalterin devamlı 'EIN/ 1'da durması gerekir. Sıcak tutma ünitesi, şalterin 'AUS/ 0'a getirilene kadar kahveyi sıcak tutacaktır.

Cihazın kapanması

Şalterin 'AUS/ 0' pozisyonunda durması, cihaz çalışmıyor demektir.

Timerli olan aletlerin kullanımı (Zaman ayarlamalı)

1-3 arası noktalar timersiz aletlerin kullanımına eşittir

4. "ON/ OFF" tuşuna basınız. Kontrol lambası yanar. Cihaz aşağı yukarı 10-15 dakika çalıştıktan sonra, cezvenin içine artık kahve damlamamasını bekleyip cezveyi yerinden alabilirsiniz.

Saat/Timer ayarı (Timerli aletler)

Ayarsız zaman saat "0:00" sinyal şeklinde gösterir.

Saat ayarı: İki nokta üst üste durana kadar "MIN" yada "HOUR" tuşunu 3 saniyeye kadar basılı tutunuz. Tuşlar ile saatinizi ayarlayınız. Tuşlara 5 saniye basmayınca alet ayar sırasını kendisinden durduracaktır. İki nokta üst üste yine sinyal şeklini alacaktır.

Timer ayarı: Otomatik açılış satını (Timer-Açılışı) ayarlamak için aynen yukarıdaki saat ayarı gibi ayarlayınız. Sadece "MIN" yada "HOUR" tuşunu 3 saniye tutar ikeni aynı zamanda "PROGRAM" tuşunuda basılı tutunuz. Ondan sonra Timeri aktive ediniz.

Timerin aktive ve deaktive edilişi

"PROGRAM" tuşuna basınız. Gösterge alanında bir saat-sembölü görünüyorsa timer aktive edilmiştir.

Sıcak tutma süresinin ayarı (sadece timerli aletlerde mümkündür)

Sıcak tutma süresini en uzun 4 saate kadarı ayarlayabilirsiniz. Bunun için "ON/OFF" tuşunu basılı tutunuz ve gösterge alanındaki sıcak tutma süresini "HOUR/MIN" tuşları ayarlayınız.

Kireçsizlendirilmesi

Kahve hazırlama süresi zamanla oldukça uzarsa, cihazı kireçsizlendirmeniz gerekir. Bunun için, piyasada satın alabileceğiniz ve limon asidi (Zitronensäure) bazında üretilmiş olan bir kireçsizlendirme ilacından başka birşey kullanmayınız.

Temizlenmesi

Cihazı temizlemeden önce daima fişini çekiniz ve cihazın tamamen soğumasını bekleyiniz. Cihazı sadece hafifçe nemlendirilmiş bir bezle temizleyiniz. Cihazın yüzeyine dokunabilecek sert ilaç veya çözücü kullanmayınız. Cezve ve filtre parçasını her zamanki gibi bulaşık suyunun içinde temizleyiniz.

Bu cihaz, parazit giderici tekniği ve alçak voltaj emniyeti ile ilgili CE yönetmeliklere uygundur ve emniyet tekniğinin en yeni hükümlerine göre üretilmiştir. Teknik hususları değiştirme hakkı saklıdır.

Garanti

Cihazımız için satınalma tarihinden itibaren 12 aylık bir garanti üstleniyoruz (alışveriş fişi).

Garanti süresi içerisinde, malzeme veya imal hatalarına dayanan cihaz noksanlıklarını tamiratla veya değiştirerek parasız bertaraf ediyorum.

Garanti, yabancı birinin müdahalesiyle sona erer.

Garanti durumunda lütfen cihazı tam olarak alışveriş fişiyle birlikte satıcınıza veriniz.

Technische Daten

Modell:	KA 2426, KA 2427
Spannungsversorgung:	230 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1000 Watt
Schutzklasse:	I

Dieses Gerät entspricht den CE-Richtlinien.

Bitte führen Sie das ausgediente Gerät
einer umweltgerechten Entsorgung zu.



D-47906 Kempen/Germany · Industriering-Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> · email: clatronic@t-online.de